# Cirkulero de Midi-Pyrénées

januaro 2011

#### **ESPÉRANTO MIDI-PYRÉNÉES**

1 place des Avions, 31400 Toulouse T. 05 61 25 55 77, <u>sudo.pireneoj@free.fr</u> < http://sudo.pireneoj.free.fr/.>

La Cirkulero est une petite lettre que publie deux fois par an la fédération des espérantistes de Midi-Pyrénées. Si vous souhaitez participer à la réalisation de cette lettre, vous pouvez contacter Jeannette Cash,

responsable de la rédaction. Toutes les contributions sont les bienvenues !

=> Prochaine Parution : sept. 2011 ! Envoyez vos

#### Liste de discussion

contributions!

Pour permettre aux membres de cette association d'échanger avec les espérantistes de la région pyrénéenne incluant l'Espagne, un groupe de discussion sur Yahoo a été créé depuis 2001. Ce groupe s'appelle <u>Pireneoj</u>. Si vous souhaitez rejoindre notre groupe pour être informé des derniers évènements espérantistes dans notre région,

Sommaire :		p.
Les évènements phares :	1	
Concert Canto General à Toulouse	2	
Stage chant choral en Ariège	2	
La vie de l'association :		
Zamenhof-tago en Toulouse	3	
Assemblée annuelle	3	
Les sites Internets	4	
Nouvelles de la région:		
Les cours en Midi-Pyr	5	
Les radios régionales	5	
Vos activités dans les départements	5	
Les projets de nos voisins	7	
Bulletin d'inscription stage choral	8	

ou pour tout simplement discuter avec des espérantistes, vous devez envoyer un message sans titre ni contenu à **Pireneoj-subscribe@yahoogroupes.fr**. L'adresse mail du groupe est **Pireneoj@yahoogroupes.fr**.

## Les Evènements phares, à ne pas rater

1) Un partenariat Esperanto-Midi-Pyrénées, Centre Culturel Espéranto et INTERKANT'



## Dimanche 6 mars 2011 à Toulouse (16h) : Le choeur 'Interkant' présente CANTO GENERAL

de Pablo NERÛDA et Mikis Theodorakis en version espéranto de Georges Lagrange.

Eglise St-Sylve, rue Reille (angle rue du 10 avril)

Métro Marengo-SNCF

Entrée libre

#### Le choeur Interkant' à Toulouse

Le 12 juillet 2009 à Bouresse (86) avait lieu, dans le cadre d'un hommage à Georges Lagrange, traducteur, la première présentation, par le choeur Interkant', de la version espéranto du CANTO GENERAL, de Pablo Neruda et Mikis Theodorakis. Depuis, le coeur s'est produit en 2010 à Hillion (22), à Kaiserslautern (Allemagne), au Mans (72), et en juillet à la Havane (CUBA).

Dès septembre 2009 une douzaine de choristes de Midi pyrenées et du Languedoc (puis d'Aquitaine) avaient rejoint le groupe Interkant', composé à l'origine de chanteurs de Bretagne, région parisienne et du Mans. C'est donc ce choeur d'une cinquantaine de chanteurs, solistes et musiciens, sous la direction de Franjo Lévêque, qui va venir nous présenter le Ĝenerala Kanto à Toulouse, en l'église St-Sylve, le dimanche 6 mars 2011.

## Qu'est-ce que le Ĝenerala Kanto?

C'est l'adaptation en espéranto de neuf poèmes de l'oratorio « Canto general » de Pablo NERUDA (textes) et Mikis THEODORAKIS (musique). L'origine de cette oeuvre est l'ensemble de 250 poèmes publié en 1950 par le poète chilien Pablo NERUDA (1904 -1973).

Ecrit en grande partie dans la clandestinité alors que le poète fuyait la police de son pays où sa tête avait été mise à prix, le « Canto general » est un cri de lutte contre toutes les formes d'oppression de l'époque des conquistadors à celle des dictateurs contemporains, c'est aussi un chant de solidarité avec les opprimés, les humiliés et les exploités.

Vivant en exil après s'être opposé à la dictature de son pays, le compositeur grec Mikis THEODORAKIS (né le 25/07/1925), a commencé à mettre en musique une partie du « Canto general » en 1973 . Sa musique, empreinte de force, violence, douleur et tristesse, renforce la puissance des vers de son ami Pablo Neruda.

Jeannette Cash

## 2) 17ème Stage de chant choral en Esperanto (5 au 12 mars 2011)

organisé à Camon par le Cercle d'Etudes Espérantistes de l'Ariège (CEEA), sous la direction de Carles VELA i AUSELA. Prix : 45 € + 175 € en pension complète. Informations chez Jorgos: Mirevia, Village, 11 420 – LAFAGE, Tel : 0468 605 417 <a href="mailto:tutpeko@aliceadsl.fr">tutpeko@aliceadsl.fr</a>

**Bulletin d'inscription en page 8** de ce bulletin ou : <u>bulletin d'inscription à télécharger</u> ou sur : http://www.esperantoland.org/renkontighoj/legrenkon.php?renid=944&R=11

## La Vie de l'association

### Zamenhof-tago en Toulouse

la 12-an de decembro 2010 en Tuluzo okazis la Zamfesto. Inter proksimume 60, ok personoj venis el la urbo Paŭ. Inter ili, ses homoj partoprenis por la unua fojo esperantistan eventon. Jen kelkaj impresoj:

**Eva M. (25 jaraĝa)** – Mi ĝojas ĉar mi komprenis preskaŭ ĉion kaj mi lernis novajn vortojn. Mi pensis, ke pli da junuloj volus lerni la lingvon. Kvankam mi maltrafis la solan nefrancparolanton, tio tamen donis al mi la deziron komenci interŝanĝojn kun eksterlandanoj... Aliflanke, la tagmanĝo preparita de Marina estis bongusta.

**Joano B.** (17 jaraĝa) – Estis agrable renkonti aliajn esperantistojn kvankam estis malpli ol dum la somera FESTO. Tamen mi retrovis Sébastien kaj li helpis min por prepari mian venontan vojaĝon.

**Patrick R.** – Mi spertis, ke mi povis interŝanĝi kelkajn vortojn kun usondevena esperantisto kaj tio plaĉis al mi. Sed dum la teatraĵo, mi preskaŭ nenion komprenis. (el la <u>Blogo de EKC</u>)

## Esperanto-Midi-Pyrénées a tenu son Assemblée Annuelle

Dans le cadre de cette journée de rassemblement traditionnel, notre asso a tenu son AG.

#### Compte-rendu (résumé) de l'Asssemblée générale 12.12.2010 au Centre SNCF, 65 rue St Roch -Toulouse

#### **Membres Présents:**

Michel Charluet, Christophe Chazarein, Jeannette Cash, Marion Quenut (Tlse); André Andrieu, Bernard Legeay (Aveyron); Gilbert Darrieux (Htes-Pyr); Vincent Descargues (Albi 82).

**Observateurs:** 7 personnes de Pau étaient présentes à titre d'observateurs en début de réunion; finalement n'est restée que Solange Duroux.

- 1 Tous les présents **se sont présentés**, et après une courte explication, la plupart des observateurs ont quitté la réunion. Marion a demandé s'il y avait des questions diverses à ajouter : Christophe a ajouté un projet d'enseignement.
- **2 Le rapport moral,** qui avait été envoyé par courriel 2 semaines avant, a été de nouveau distribué, puis adopté à l'unanimité.

Le rapport financier (résultat bénéficiaire) a également été voté à l'unanimité.

3 – Stratégie de notre association. Ce point a suscité de nombreuses réflexions et discussions.

L'aspect **représentation de notre région** auprès d'Espéranto-France pose problème à Marion : lors de sa présence aux 3 réunions du comité d'Esp-France, elle s'est systématiquement abstenue, ne se sentant pas mandatée. Elle souhaite que qq'un d'autre soit désigné.

Gilbert suggère de demander à SAT-amikaro, l'autre asso française, d'inviter les régions à leurs réunions. Il a été répondu que la structure actuelle ne le permet pas, et que c'est aux membres de SAT-amikaro de faire cette demande.

Il a été rappelé que les fédérations adhèrent (ou non) à Esp-France par un contrat de collaboration mutuelle, et que

certains esp-istes sont membres individuels d'UFE: sur les 96 membres d'Esp-Midi-Pyrénées, seuls 16 le sont. Plusieurs personnes ont exprimé leurs doutes concernant la **complexité des structures** du mouvement. Solange a critiqué le découpage des fédérations selon les limites administratives ; d'autres (Vincent ?) pensent qu'une fédération qui regrouperait tout le monde, avec des antennes locales, qui dans certains cas pourraient avoir une trésorerie (et donc des demandes de subventions) autonome. Ce point débordant l'ordre du jour, Vincent a demandé que soit mis à l'ordre du jour d'un prochain CA la remise à plat de l'ensemble des statuts pour une meilleure organisation.

Jeannette pense que le problème est plutôt la prise de conscience de l'intérêt de se regrouper et travailler à un autre niveau que local, soit régional, soit national, selon les problèmatiques.

La circulation de l'information et la coordination entre les asso locales (un de nos buts statutaires) ont été commentés :

Le bulletin La Cirkulero paraît deux fois par an. André propose qu'on utilise plus systématiquement la liste de diffusion Pireneoj.

#### 4 - Les projets et propositions d'action :

A) Concert Interkant', présenté par Jeannette comme étant la continuité de l'action choeur régional, réunissant depuis plus d'un an une dizaines de choristes du Grand Sud-ouest (Aquitaine, Midi-pyr, Languedoc) à l'initiative de notre asso. L'opportunité d'organiser un concert Canto General à Toulouse avec le choeur Interkant' est apparue lorsque le congrès Catalan d'espéranto, d'abord sollicité, à abandonné ce projet. Bien que les retombées attendues de ce concert public et gratuit seront surtout sensibles à Toulouse, l'A.G. accepte le principe d'une participation financière de 150 euros, (la même que EKC), et de participer à un déficit éventuel à hauteur de 300 euros au maximum.

#### B) Projet de Christophe: Faire connaître et enseigner l'espéranto dans les villes sans clubs.

Christophe lors de son séjour en Pologne a suivi un cursus à l'université de Poznan (dont il sera bientôt diplômé), le formant et l'autorisant à enseigner l'espéranto. Il s'est ainsi découvert une vocation d'enseignant, et propose de mettre à profit les quelques mois restant de cette année scolaire pour développer des conférences ou ateliers d'information, et des cours express en six semaines (selon la formule qui réussit à Toulouse), dans des villes de la région privées de ces opportunités.

Son statut de chômeur lui permet d'être bénévole pour cette entreprise, et lui apporte la possibilité de voyager gratuitement en Midi-pyrénées.

Les seuls coûts pour l'asso, dont il demande le soutien moral et institutionnel (assurance, etc;) seraient donc le matériel d'information (affiches et flyers) et d'enseignement (qu'il possède déjà en grande partie, enseignant à Toulouse depuis plusieurs années). Il estime ce coût à 100 euros, auxquels il conviendrait de rajouter, selon Jeannette, 100 euros de faux-frais éventuels (adhésions à des organismes, représentation...).

Ces coûts devraient par ailleurs induire un retour sur investissement, en cotisations et frais de scolarité réglés par les élèves, à un tarif à discuter, probablement similaire à celui de Toulouse.

Ce projet devrait – en cas de succès – avoir une deuxième partie : à savoir l'organisation de cours annuels d'espéranto dans les villes où un intérêt soutenu se manifesterait, à un tarif supérieur, permettant à Christophe d'être rémunéré, même modestement, dans le cadre du statut d'auto-entrepreneur.

Ce projet a soulevé beaucoup d'intérêt, et l'ensemble des participants a approuvé sa première partie, avec l'engagement financier d'y participer selon description ci-dessus. On a en outre adopté la résolution suivante : « L'AG mandate le bureau pour suivre l'évolution du projet et éventuellement étudier sa transformation en organisation de cours annuels, facturés par Christophe en tant qu'auto-entrepreneur. »

#### 5 - Renouvellement du Conseil d'administration.

Marion rappelle que le C.A. consiste en : Marion Quenut (élue en 2009), J-M.Cash et A. Andrieu (réélus en 2009), G. Darrieux, B. Legeay et René Ballaguy (élus ou réélus en 2007, dont le mandat arrive à expiration). Gilbert et Bernard déclarent se représenter. René, absent, n'a pas formulé de candidature. Vincent se présente. Les trois candidats sont élus à l'unanimité.

L'ordre du jour étant épuisé, l'A.G. s'est achevée vers midi et demi.

### Les sites Internet dans la région

Outre le site de notre asso régionale< <a href="http://sudo.pireneoj.free.fr/">http://sudo.pireneoj.free.fr/</a>, il y a le toulousain <a href="http://esperanto.toulouse.free.fr">http://esperanto.toulouse.free.fr</a> et depuis peu le très joli: <a href="http://esperanto.ariege.free.fr">http://esperanto.ariege.free.fr</a>

## Nouvelles de la région

## Cours de langue espéranto

dans les départements :

**Ariège (09)** contact : rene-ballaguy chez wanadoo point fr Tel: 05 61 03 86 83

http://esperanto.ariege.free.fr/

**Aveyron (12)** contact, *andre-andrieu* chez *sfr* point *fr*. TEL:05 65 81 75 22

Haute Garonne (31): esperanto.toulouse chez

free.fr TEL: 0561623948 http://esperanto.toulouse.free.fr

**Hautes Pyrénées** (65) contact: asso.esperanto65 chez gmail *point* Com TEL:05 62 39 14 90

Tarn (81): contact vincent.descargues @ free

point fr TEL: 05 63 54 85 14

# L'espéranto sur les ondes (radios locales)

Emissions régulières en :

- 09 - Foix : Radio Transparence 93,7. vendredi 16-17 h Ecouter par Internet. Présentation de l'émission. (René Ballaguy, 05 61 03 86 83)
- 12 - CFM, 90,2 MHz à Villefranche, 107,9 MHz à Rodez, "Promenado tra la mondo, l'émission de la langue équitable" mardis de 21 h à 21.30, rediff.le dimanche à 17 h. (André Andrieu, 05 65 81 75 22).

- **31** - **Toulouse**: Canal Sud, 92,2 ou www.canalsud.net/ lundi 20-21 h. (Kiki: esperanto.toulouse()free.fr)

## Vos activités dans les départements

Ariège

#### 09- Arrout : Week-end Découverte (et pratique) de l'espéranto

Un premier a eu lieu les 8 et 9 octobre 2010. Notez les suivants : 26 et 27 mars/ 4 et 5 juin

3 niveaux : débutants et conversations.

8 heures de cours : à répartir en fonction du soleil ou des intempéries, du samedi 10h au dimanche 17h. Balade le dimanche après-midi.

Marion au 06 87 64 75 84 ou esperanto.toulouse@free.fr

**09 – Arrout** : le prochain « Babil-manĝo » aura lieu en janvier à Arrout (Info Alain)

**09 - LAROQUE d'Olmes** : L'Assemblée générale ordinaire du CEEA a eu lieu samedi 18 décembre à la M.J.C. de Laroque d'Olmes.

**09 – Foix**: « L'Esperanto passeport du monde » est une émission hebdomadaire sur Radio-Tranparence (http://www.radio-transparence.org/emissions.html, ou 93.7 Mhz) tous les vendredis, de 16 à 17 h; Contact: *René BALLAGUY*, 05 61 03 86 83, rene-ballaguy chez wanadoo point fr Ecrivez nous, votre opinion nous intéresse. (Info: Alain)

Le Cercle d'Etudes Espérantistes de l'Ariège (CEEA) vient de créer un site internet pour vous permettre de suivre au mieux les activités de l'association. <a href="http://esperanto.ariege.free.fr/">http://esperanto.ariege.free.fr/</a>

#### Aveyron

**12 - Villefranche de Rouergue :** A partir du 23 novembre 2010, sur la radio locale de Villefranche de Rouergue, **CFM**, 90,2 MHz à Villefranche, 107,9 MHz à Rodez, André Andrieu anime régulièrement une émission de 25 min. sur l'espéranto intitulée *"Promenado tra la mondo, l'émission de la langue équitable"*. Elle est actuellement diffusée les mardis à partir de 21 h 00 et rediffusée le dimanche suivant à 17 h 00. Il y a un podcast et on peut s'abonner au flux RSS :

http://cfmradio.fr/emissions/promenado-tra-el-mundo/

Contact: André ANDRIEU: 05 65 81 75 22, andre-andrieu chez sfr point fr.

**12 - Naucelle** : Le samedi 23 octobre 2010, Naucelle inaugurait une sculpture au sol en hommage à l'écrivain occitaniste Jean Boudou. Cette sculpture comporte une phrase extraite de son oeuvre traduite en de nombreuses langues, dont l'espéranto. (A. Andrieu) <u>Plus de détails et des photos ici</u>



#### Haute-Garonne

#### 31 - Toulouse: Dua Seminario pri metodologio: 27 -28 novembro

Organizita de EKC kun subteno de Tuluzaj Esperanto-Fervojistoj (TEF), kiu disponigis la ejon, kaj Espéranto Midi-Pyrénées, kiu subvenciis la vojaĝkostojn de Xosé.

« Ĉifoje, mi ne maltrafis la seminarion de ILEI, denove gvidita de Xosé Condé el Barcelono. Aliĝis 10 instruemuloj aŭ jam instruintoj, instruistoj. Triono estis tuluzanoj, triono venis de la regiono kaj triono de pli malproksime: pariza regiono, Troyes, Dordogne...

La unuan tagon, post kelkaj bazaj informoj pri pedagogio kaj pri historio de instrumetodoj prezentitaj de Xosé, ni poste praktikis, kaj duope preparis kurseron.

Vespere, okazis manĝo-klaĉo en la sama loko kaj kelkaj esperantistoj de Tuluzo kuniĝis. Post la manĝo, Xosé diris por ni galegan (Xosé estas galego) kaj belegan ekzorcon ("ekzorco de la brulaĵo", sorĉo kontraŭ la malbonaj spiritoj kiuj abundas en Galegujo...) kaj samtempe preparis trinkindan kaj bonegan miksaĵon. La fajro stariĝis, la ĉambro ne brulis kaj la etoso varmiĝis...

"...Putrintaj truitaj kanoj, hejmo de vermoj kaj bestaĉoj, fajro de la vaganta animaro..." iom timige sed ne tro.

Dimanĉe, ĉiu duopo rollude prezentis sian kurseron. Observi la aliajn en diversaj instrusituacioj, vidi plibonigindaĵojn, konsciĝi pri kio mankis en nia preparado...Estis tre amuze, kaj tre lernige. »

- Marion (el la <u>blogo de EKC</u>)

## Hautes Pyrénées

**65 - Trébons : Assemblée Générale d'Espéranto 65** : 1er octobre 2010 Les cours ont recommencé le 8 novembre. (Robin Béteau, président)

asso.esperanto65 chez gmail.com

•	Tarn	ı

#### 81 – Albi : Assemblée générale d'Espéranto-Tarn (4 décembre 2010)

Vincent Descargues a été élu président, en remplacement de Claudine Lentz, qui ne souhaitait pas se représenter.

## Les projets de nos voisins: Limousin

### Renkontiĝo « ekologiaj praktikoj »

Ekestas projekto organizi en Gresiljono esperantan renkontiĝon de la 21a gis la 27a de junio kun la temo « ekologio », pli precize : ekologiaj praktikoj en la ĉiutaga vivo kiel ekologia loĝmaniero, renovigeblaj energioj, energiaj ŝparoj, ekokultivo, natura protektado, justa komerco kaj solidareco inter popoloj...

Ni, la grupo ESPERANTO-INDRE kaj ESPERANTO-LIMOUSIN, luos la gresiljonan kastelon dum unu semajno por ke ĉiuj personoj interesataj de tiu temo kiuj, aŭ povas prezenti ion pri ekologiaĵoj aŭ interesiĝas pri tiu projekto, partoprenu kune en tiu renkonto.

Hodiaŭ, ĝi estas ankoraŭ nur projekto, la programo de tiu semajno estos starigita kiam ni havos sufiĉe da jesaj respondoj. Ĉiuj proponoj, ideoj estas bonvenaj...

Kontakto: Isabelle JACOB Pomarbo 87200 SAINT-BRICE < isabellejacob chez voila.fr >